

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. XII-quater
n. 32

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 398
La NATO post-Chicago

Trasmessa il 16 novembre 2012

PAGINA BIANCA

RESOLUTION 398

on

NATO POST-CHICAGO*

The Assembly,

1. **Convinced** that NATO remains pivotal in securing peace, prosperity and stability in the Euro-Atlantic area;
2. **Emphasising** that NATO's core mission remains collective defence, but **recognising** that today's security threats - including failed or failing states, regional instability, the spread of weapons of mass destruction and their means of delivery, terrorism, cyber security, and maritime piracy - are no longer confined to the Euro-Atlantic region but are global in nature;
3. **Welcoming** the agreements reached at the Lisbon and Chicago Summits as cornerstones for the continuing transformation of the Alliance which will allow it to meet current and future threats;
4. **Noting** in particular the effort to acquire and deploy joint capabilities to meet the Alliance's core tasks agreed in the new NATO Strategic Concept and the effort in implementing a leaner, more effective and affordable NATO Command Structure;
5. **Recognising** that NATO's transformation process is taking place in a difficult international security environment, characterised, among others, by continuing decreasing defence expenditures in Europe, the emergence of new centres of power, the transition in Afghanistan, and the developments in the MENA (Middle East and North Africa) region;
6. **Recognising** that the ongoing financial and economic crisis continues to put considerable strain on the public expenditures of the Allies;
7. **Convinced** that fair burden-sharing among Member States is essential to preserve the solidarity which is holding the Alliance together;
8. **Noting** that the Asia-Pacific region is of considerable importance to the security and economic well-being of NATO Member States;

* Presented by the Political Committee and adopted by the Plenary Assembly on Monday 12 November 2012, Prague, Czech Republic.

9. **Commending** the NATO Heads of State and Government and the Afghan government for their commitment to an enduring partnership between the Alliance and Afghanistan beyond the transition of full security responsibility from international forces to Afghan forces by the end of 2014;
10. **Stressing** that the countries of the MENA region and the Alliance share a host of security challenges and **fully supporting** NATO's engagement with the countries of the region;
11. **Concerned** that recent developments in certain parts of the MENA region, in particular in Syria and the Sahel zone, pose a serious threat to peace and security in the region and could have a destabilising effect on Alliance Member States;
12. **Acknowledging** the invaluable contribution of partner countries to NATO-led missions and operations and **stressing** the crucial role these partnerships play in the promotion of international peace and security;
13. **Recognising** the important role played by the Russian Federation in enhancing Euro-Atlantic and global security and the achievements of the NATO-Russia Partnership;
14. **Stressing** that NATO's Open Door policy has been successful in projecting security and stability throughout the Euro-Atlantic area and beyond, and that the prospect of further enlargement and the spirit of co-operative security have advanced stability in Europe;
15. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:
- a. to invest adequate political, military, and financial resources to implement the decisions taken in Lisbon and in Chicago in order to maintain the current level of operational effectiveness and transatlantic interoperability and, if financial cuts are necessary, to co-ordinate them as much as possible;
 - b. to develop further projects designed to bolster transatlantic cohesion and to increase their bilateral and multilateral co-operation, particularly those designed to address critical capability shortfalls;
 - c. to work towards "NATO Forces 2020" in order to build modern, tightly connected, well-equipped, trained and commanded forces that can operate together and with partners in any environment;
 - d. to implement a more efficient and flexible partnership policy approved in Berlin in 2011 by strengthening NATO's existing partnership tools and devising more flexible formats to discuss security challenges with partners;
 - e. to implement fully their commitments to assist the government of Afghanistan in providing a secure and stable environment for its citizens beyond 2014 and to co-

- ordinate their policies towards Afghanistan and the region to the maximum extent possible;
- f. to reaffirm the Open Door policy and to continue assisting aspirant countries on their path to NATO membership;
 - g. to develop further wide-ranging co-operation with the Russian Federation, along the terms of the Lisbon NRC (NATO-Russia Council) Summit decisions, particularly in the military-to-military sphere, stressing that this partnership needs to rest on common values as well as on the principles stipulated in the Founding Act and the Rome Declaration, on the respect for the sovereignty and territorial integrity of States and on the peaceful resolution of conflicts;
 - h. to reaffirm their commitment to assist the new democratic governments of the MENA region in providing a secure and stable environment for citizens as they work through challenging political and economic transitions;
 - i. to deepen further the partnerships of the Alliance, including with countries outside the Euro-Atlantic region by formalising partnerships with countries that share the values of the Alliance and by expanding the list of shared activities while preserving the ability of each partner to form tailored co-operative relationships with the Alliance.
-

RESOLUTION 398

Sur

L'OTAN APRES CHICAGO*

L'Assemblée,

1. **Convaincue** que l'OTAN reste primordiale pour assurer la paix, la prospérité et la stabilité dans la zone euro-atlantique ;
2. **Soulignant** que la mission fondamentale de l'OTAN demeure la défense collective, mais **reconnaissant** que les menaces qui pèsent aujourd'hui sur la sécurité – notamment les Etats faillis ou en déliquescence, l'instabilité régionale, la dissémination des armes de destruction massive et de leurs vecteurs, le terrorisme, la cybersécurité et la piraterie maritime – ne sont plus circonscrites à la région euro-atlantique mais ont acquis une dimension mondiale ;
3. **Se félicitant** que les accords intervenus aux sommets de Lisbonne et de Chicago constituent les pierres angulaires de la poursuite de la transformation de l'Alliance qui lui permettra de faire face aux menaces présentes et à venir ;
4. **Notant**, en particulier, l'effort consenti pour acquérir et déployer des capacités conjointes afin d'accomplir les tâches fondamentales inscrites dans le nouveau Concept stratégique de l'OTAN, ainsi que pour mettre en place une structure de commandement alliée plus légère, plus efficace et plus abordable ;
5. **Reconnaissant** que le processus de transformation de l'OTAN intervient dans un contexte sécuritaire international difficile, marqué, entre autres, par une baisse persistante des dépenses de défense en Europe, l'émergence de nouveaux centres de pouvoir, la transition en Afghanistan, et les événements dans la région MOAN (Moyen-Orient et Afrique du Nord) ;
6. **Reconnaissant** que la crise financière et économique actuelle continue de peser lourdement sur les dépenses publiques des Alliés ;
7. **Convaincue** qu'un partage équitable du fardeau entre les Etats membres est essentiel pour préserver la solidarité qui garantit la cohésion de l'Alliance ;

* Présentée par la Commission politique et adoptée par l'assemblée plénière le lundi 12 novembre 2012 à Prague, République tchèque.

8. **Notant** que la région Asie-Pacifique revêt une importance considérable pour la sécurité et le bien-être économique des Etats membres de l'OTAN ;
9. **Félicitant** les chefs d'Etat et de gouvernement de l'OTAN et le gouvernement afghan de leur engagement à poursuivre un partenariat durable entre l'Alliance et l'Afghanistan au-delà du transfert par les forces internationales aux forces afghanes de la pleine responsabilité de la sécurité d'ici la fin de 2014 ;
10. **Soulignant** que les pays de la région MOAN et l'Alliance partagent une multitude de défis sécuritaires et **appuyant sans réserve** l'engagement de l'OTAN envers les pays de la région ;
11. **Préoccupée** par le fait que les développements récents survenus dans certaines parties de la région MOAN, en particulier en Syrie et dans la zone du Sahel, représentent une menace sérieuse pour la paix et la sécurité de la région, et qu'ils pourraient avoir un effet déstabilisateur sur les pays membres de l'Alliance ;
12. **Saluant** la contribution inestimable des pays partenaires aux missions et opérations dirigées par l'OTAN et **soulignant** le rôle crucial que ces partenariats jouent dans la promotion de la paix et de la sécurité internationales ;
13. **Reconnaissant** le rôle important joué par la Fédération de Russie dans le renforcement de la sécurité euro-atlantique et mondiale et les réalisations du Partenariat OTAN-Russie ;
14. **Soulignant** que la politique de la porte ouverte de l'OTAN a permis de projeter la sécurité et la stabilité dans l'ensemble de la zone euro-atlantique et au-delà, et que la perspective d'un nouvel élargissement et l'esprit de sécurité coopérative ont fait progresser la stabilité en Europe ;
15. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique :
- a. à investir les ressources politiques, militaires et financières appropriées pour mettre en œuvre les décisions prises à Lisbonne et à Chicago afin de maintenir le niveau actuel d'efficacité opérationnelle et d'interopérabilité transatlantique, et, si des coupes financières s'avèrent nécessaires, à les coordonner dans la mesure du possible ;
 - b. à poursuivre le développement de projets destinés à renforcer la cohésion transatlantique et à accroître leur coopération bilatérale et multilatérale, en particulier ceux destinés à remédier aux insuffisances en matière de capacités critiques ;
 - c. à œuvrer à l'objectif "les forces de l'OTAN à l'horizon 2020" afin de mettre en place des forces modernes, étroitement interconnectées, bien équipées, entraînées et commandées qui peuvent opérer ensemble et avec des partenaires dans n'importe quel environnement ;

- d. à mettre en œuvre la politique de partenariat approuvée à Berlin en 2011 plus efficace et plus souple, en renforçant les outils de partenariat existants de l'OTAN et en mettant au point des configurations plus souples pour examiner les défis sécuritaires avec les partenaires ;
 - e. à mettre pleinement en œuvre leurs engagements à aider le gouvernement afghan à assurer un environnement sûr et stable à ses citoyens après 2014, et à coordonner, dans toute la mesure du possible, leurs politiques concernant l'Afghanistan et la région ;
 - f. à réaffirmer la politique de la porte ouverte et à continuer d'aider les pays candidats sur la voie de l'adhésion à l'OTAN ;
 - g. à étendre à un éventail de domaines encore plus large, la coopération avec la Fédération de Russie selon les termes des décisions prises par le Conseil OTAN-Russie au Sommet de Lisbonne, notamment entre militaires, en soulignant que ce partenariat doit reposer sur des valeurs communes ainsi que sur les principes stipulés dans l'Acte fondateur et la Déclaration de Rome, sur le respect de la souveraineté et de l'intégrité territoriale des Etats et sur le règlement pacifique des conflits ;
 - h. à réaffirmer leur volonté d'aider les nouveaux gouvernements démocratiques de la région MOAN à créer pour leurs citoyens un environnement sûr et stable au moment où ils sont confrontés à une transition politique et économique difficile ;
 - i. à approfondir davantage les partenariats de l'Alliance, notamment avec des Etats extérieurs à la région euro-atlantique, en officialisant les partenariats avec des pays qui partagent les valeurs de l'Alliance et en élargissant la liste des activités communes tout en préservant la faculté de chaque partenaire d'établir avec l'Alliance des relations de coopération sur mesure.
-

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 398

su

LA NATO POST-CHICAGO

*Presentata dalla Commissione politica e adottata dall'Assemblea plenaria
lunedì 12 novembre 2012, Praga, Repubblica Ceca*

L'Assemblea,

1. **Convinta** che il ruolo della NATO resti centrale nell'assicurare pace, prosperità e stabilità nell'area euroatlantica;
2. **Sottolineando** che la missione centrale della NATO rimane la difesa collettiva, ma **riconoscendo** che le minacce che gravano attualmente sulla sicurezza - tra cui gli Stati falliti o in fallimento, l'instabilità regionale, la diffusione delle armi di distruzione di massa e dei relativi vettori, il terrorismo, la sicurezza cibernetica e la pirateria marittima - non sono più circoscritte alla regione euroatlantica, ma hanno acquisito una dimensione mondiale;
3. **Accogliendo favorevolmente** gli accordi raggiunti in occasione dei vertici di Lisbona e Chicago, che costituiscono le pietre angolari per il proseguimento della trasformazione dell'Alleanza che consentirà di far fronte alle minacce attuali e future;
4. **Notando**, in particolare, l'impegno volto ad acquisire e a schierare capacità congiunte per far fronte ai compiti fondamentali inscritti nel nuovo Concetto strategico della NATO e l'impegno a dar vita a una Struttura di Comando della NATO più agile, efficace ed economicamente sostenibile;
5. **Riconoscendo** che il processo di trasformazione della NATO si sta svolgendo in un ambiente di sicurezza internazionale difficile, caratterizzato tra l'altro da una continua diminuzione della spesa per la difesa in Europa, dall'emergere di nuovi centri di potere, dalla transizione in Afghanistan e dagli sviluppi nella regione MENA (Medio Oriente e Nord Africa);
6. **Riconoscendo** che la crisi finanziaria ed economica in corso continua a gravare pesantemente sulla spesa pubblica degli Alleati;

7. **Convinta** che una condivisione equa degli oneri tra gli Stati membri sia essenziale per preservare la solidarietà che garantisce la coesione dell'Alleanza;
8. **Notando** che la regione Asia-Pacifico riveste un'importanza considerevole per la sicurezza e il benessere economico degli Stati membri della NATO;
9. **Lodando** i capi di Stato e di governo della NATO e il governo afgano per il loro impegno a favore di un partenariato durevole tra l'Alleanza e l'Afghanistan al di là della transizione della piena responsabilità in materia di sicurezza dalle forze internazionali alle forze afgane entro la fine del 2014;
10. **Sottolineando** che i paesi della regione MENA e l'Alleanza condividono una serie di sfide in materia di sicurezza e **sostenendo pienamente** l'impegno della NATO nei confronti dei paesi della regione;
11. **Preoccupata** per il fatto che i recenti sviluppi in alcune zone della regione MENA, in particolar modo in Siria e nella zona del Sahel, rappresentano una seria minaccia per la pace e la sicurezza della regione e potrebbero avere un effetto destabilizzante sui paesi membri dell'Alleanza;
12. **Riconoscendo** il contributo inestimabile dei paesi partner alle missioni e operazioni a guida NATO e **sottolineando** il ruolo fondamentale che detti partenariati svolgono nella promozione della pace e della sicurezza internazionali;
13. **Riconoscendo** l'importante ruolo svolto dalla Federazione russa nel rafforzamento della sicurezza euroatlantica e mondiale e i successi conseguiti dal Partenariato NATO-Russia;
14. **Sottolineando** che la politica della porta aperta della NATO ha permesso di proiettare sicurezza e stabilità in tutta la zona euroatlantica e oltre e che la prospettiva di un nuovo allargamento e lo spirito di sicurezza cooperativa hanno fatto progredire la stabilità in Europa;
15. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica:
 - a. ad investire le opportune risorse politiche, militari e finanziarie per mettere in pratica le decisioni adottate a Lisbona e a Chicago al fine di mantenere l'attuale livello di efficienza operativa e di interoperabilità transatlantica e, qualora si rendessero necessari tagli finanziari, a coordinarli per quanto possibile;
 - b. a proseguire lo sviluppo di progetti destinati a rafforzare la coesione transatlantica e ad accrescere la cooperazione bilaterale e multilaterale, in particolar modo quelli destinati a porre rimedio alle carenze in materia di capacità critiche;

- c. a lavorare all'obiettivo "Forze NATO 2020" al fine di allestire forze moderne, strettamente interconnesse, ben equipaggiate, addestrate e comandate, in grado di operare insieme e con partner in qualsiasi contesto;
 - d. ad attuare la più efficiente e flessibile politica di partenariato approvata a Berlino nel 2011, rafforzando gli strumenti di partenariato NATO esistenti e mettendo a punto formati più flessibili per esaminare con i partner le sfide in materia di sicurezza;
 - e. ad attuare pienamente gli impegni di assistenza al governo afgano fornendo un ambiente stabile e sicuro alla popolazione oltre il 2014, e a coordinare al massimo livello possibile le politiche concernenti l'Afghanistan e la regione;
 - f. a riaffermare la politica della porta aperta e a continuare ad assistere i paesi candidati nel loro cammino verso l'adesione alla NATO;
 - g. ad estendere ulteriormente una cooperazione ad ampio raggio con la Federazione russa, secondo i termini adottati dal Consiglio Nato-Russia al vertice di Lisbona, principalmente nel contesto delle relazioni tra settori militari, evidenziando che questo partenariato deve fondarsi su valori comuni, nonché sui principi sanciti nell'Atto fondativo e nella Dichiarazione di Roma, sul rispetto della sovranità e dell'integrità territoriale degli Stati e sulla composizione pacifica dei conflitti;
 - h. a riaffermare l'impegno ad assistere i nuovi governi democratici della regione MENA nel dar vita ad un ambiente sicuro e stabile per le rispettive popolazioni nel momento in cui affrontano una difficile transizione politica ed economica;
 - i. ad approfondire ulteriormente i partenariati dell'Alleanza, anche con gli Stati esterni alla regione euro-atlantica, ufficializzando i partenariati con paesi che condividono i valori dell'Alleanza ed ampliando la lista delle attività comuni, preservando al tempo stesso la facoltà di ciascun partner di stabilire con l'Alleanza relazioni di cooperazione *ad hoc*.
-

